

**Zeitschrift:** Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum  
**Herausgeber:** Forum Helveticum  
**Band:** 3 (1990)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

VIER- UND VIELSPRACHIGKEIT IN DER SCHWEIZ  
UNE SUISSE À QUATRE LANGUES - OU PLUS?  
QUADRI- E PLURILINGUISMO IN SVIZZERA  
QUADRILINGUITAD E MULTILINGUITAD EN SVIZRA

Vorwort / Avant-propos  
Einleitung / Introduction  
Vortragende/  
Conférenciers

**Roland Ruffieux**

**Annik Schachtschneider Morier-Genoud**

**Georg Kreis**

“Von der alten zur neuen Mehrsprachigkeit”

**Georges Lüdi**

“Migration interne et cohabitation des langues”

**Bernard Cathomas**

“Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kommunikation - welche Zukunft für die Schweiz?”

**Heidi Derungs-Brücker**

“Das Sprachmodell der Kindergärtnerinnen-  
ausbildung im Kanton Graubünden”

Beiträge der Teilnehmer am Runden Tisch vom 24. April 1990 / Contributions  
des participants à la table ronde du 24 avril 1990

**Uli Windisch**

**Barbara Traber**

**Guido Locarnini**

Anhang /Annexes

Zusammenfassende Berichte der drei  
Arbeitsgruppen vom 30. Januar 1990

1. cf **Roberto Bernhard**

2. cf **Im Hof, Bezzola**

3. cf **Cadalbert-Schmid**

Nachwort

**Robert Schläpfer**

Autorenverzeichnis

Name, Funktion, Adresse

Autorenverzeichnis	Name, Funktion, Adresse
Nachwort	Robert Schläpfer
Anhang Annexes	J. et C. Adalbert-Schmid X. et M. Bexola F. et Roberto Bernhart Arbeitsgruppen vom 30. Januar 1990 Zusammenfassende Berichte der drei
Conferences Vorwiegend	Georges Luth "Von der alten zur neuen Mehrsprachigkeit"
Einführung \ Introduction	Annik Schachtschneider-Moller-Gronow
Vorwort \ Avant-propos	Roland Ruffieux

Reunions der Teilnehmer am Runden Tisch vom 24. April 1990 \ Conférences des participants à la table ronde du 24 avril 1990

Das Sprachmodell der Kleinsten Einheiten -  
 Heidi Berninger-Binder  
 "Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kommunikation - welche Zukunft für die Schweiz?"  
 Bernard Catonias  
 "Migrations interne et cohésion des langues"

QUADRILATRA E MITI THINGIAD EN SWOGA  
 QUADRA - EULI THINGIAD EN SWOGA  
 FINE SINGE / QUATRE / ANGRES - OULIUS  
 VIEL UND WIEVIEL VERHÄLTNIS IN DER SCHWEIZ  
 Labelleverzeichnis - Sommaire